fffff uuuu

malik nashad sharpe

written by malik nashad sharpe
translation by jabulani blyden and shio kasai

my interest in life wavers between
the states of “no”
and
“why am i still doing this?”
how is it possible to liberate oneself
when the decision was made
before i could say
no

i get on the train at tabata station
to avoid as many people as possible
fucking in shinjuku
and the same lady i met one year ago today on this train
is angrily telling people to fuck off
and i wish i could fuck off

fuck off so hard that i disappear
fuck off so hard that i bleed
fuck off so hard that i collapse and convulse
fuck off so hard that i vomit
fuck off so hard that i jump
fuck off so hard that i
die

mon intérêt pour la vie oscille entre
les états de "non"
et
« pourquoi je fais toujours ce ? "
comment est-il possible de se libérer
lorsque la décision a été prise
avant que je puisse dire
aucun

je reçois dans le train à la gare de Tabata
d'éviter autant de personnes que possible
baise dans Shinjuku
et la même dame que j'ai rencontré il ya un an aujourd'hui, dans ce train
est en colère dire aux gens de se faire foutre
et je souhaite que je pourrais te faire foutre

foutre si dur que je disparais
foutre si fort que je saigne
va te faire foutre si dur que je m'effondre et convulse
foutre si dur que je vomis
foutre si fort que je saute
foutre si dur que je
mourir.

生活の中で私の関心は、間に揺れる
「いいえ」の状態
そして
「なぜ私はまだこれをやっています？"
それは可能自分自身を解放することは不可能であるが、どのように
決定がなされたとき
私は言うことができる前に、
いいえ

私は田端駅で電車に乗る
できるだけ多くの人を避けるために
クソ新宿
同じ女性が私はこの列車に今日一年前会った
怒って人を語っているがオフ性交する
そして私は私がオフ性交がしたい

懸命に私が消えていることをオフに性交
懸命に私は出血することをオフに性交
私は崩壊し、痙攣するようにハードオフファック
懸命に私は吐きというオフファック
懸命に私がジャンプすることをオフに性交
一生懸命そのオフファック私
死ぬ

for whatever reason depression is something that never escapes you
instead it chokes you
as if you've eaten too many persimmons

i wish i could wear a summer dress
but i can't understand the fucking weather channel lately

and i have decided that today
i'm going to the store and i might cry
because if i have to buy another thing in life
i will fucking explode

pulverized into smithereens

liberation is shitty and fake

//

quelle qu'en soit la raison dépression est quelque chose qui ne vous pas échappe
au lieu de cela ce vous étouffe
comme si vous avez mangé trop de kakis

je souhaite que je pourrais porter une robe d'été
mais je ne peux pas comprendre le canal météo récents, putain!

et j'ai décidé qu'aujourd'hui
que je vais au magasin et je pourrais pleurer
parce que si je dois acheter une autre chose dans la vie
putain je vais exploser

pulvérisé en mille morceaux

libération est merdique et faux

\\\

people look particularly exhausted
today on this train that i'm on
men are sleeping like babies
and babies are crying and shouting
for their mothers
but they are lost
like everyone else
in this metal tube producing mini-earthquakes
in my heart
which is subsequently a sand castle

if flowers bloom petals of suicide
why do people keep killing themselves on the chuo line?
there are no fucking flowers here

//

les gens semblent particulièrement épuisés
aujourd'hui dans ce train que je suis sur
hommes dorment comme des bébés
et les bébés pleurent et criant
pour leurs mères
mais ils sont perdus
comme tout le monde
dans ce tube métallique produire des mini-tremblements de terre
dans mon coeur
qui est par la suite un château de sable

si les fleurs fleurissent pétales de suicide
pourquoi les gens continuent à se tuer sur la ligne de chuo?
il n'y a pas de fleurs putain ici

\\\

a man who bobs his head with every word he speaks
asked me something
that i cannot remember right now
and while fumbling through my bag for the keys to my bike
i drop my pen

the anxiety is so large that i literally drop dead
in
real time

but it doesn’t matter
because i don’t even know how to use a pen anymore

//

un homme qui se balance la tête avec chaque mot qu'il parle
m'a demandé quelque chose
que je ne me souviens pas en ce moment
et en fouillant dans mon sac pour les clés de mon bicyclette
je laisse tomber mon stylo

l'inquiétude est tellement grande que je laisse tomber littéralement morts
dans
temps réel

mais cela n'a pas d'importance
parce que je ne sais même pas comment utiliser un stylo plus

\\\

if i do any more drugs
i will fucking die
and its cliché to ask
“why me?”
to that big dude in the sky
or why this fucking dickwad jerk asscrack dung-fucker
just cut me off
on my bike

and can this fucking nashi stop dripping all over my shirt
god damn!

//

si je fais tout plus de médicaments
je vais mourir putain
et son cliché de demander
"pourquoi moi?"
à ce gros homme dans le ciel
ou pourquoi ce dickwad secousse asscrack fumier baiseur putain
juste m'interrompre
sur mon vélo

et nashi peut-tu arrêter ce putain de ruisselant sur mon t-shirt
putain!

\\\

© 2013 Malik Nashad Sharpe. All rights reserved.